



Área de estudio de Superfondo de Middlefield-Ellis-Whisman (MEW)

Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. • Región 9 • San Francisco, CA • Julio de 2009

EPA Anuncia el Plan propuesto para la vía de intrusión de vapores

La Agencia de Protección Ambiental (EPA) de EE.UU., Región 9, anuncia la disponibilidad del plan propuesto para abordar una posible vía de intrusión de vapores en el Área de estudio de Superfondo de Middlefield-Ellis-Whisman (sitio MEW) en Mountain View y Moffett Field, California.

Introducción

El plan propuesto para la vía de intrusión de vapores proporciona los antecedentes del sitio MEW, explica las alternativas consideradas para abordar la vía de intrusión de vapores, e identifica y explica los motivos detrás de las alternativas preferidas por la EPA.

Las acciones propuestas de respuesta abordará el riesgo potencial a la salud asociado con una exposición prolongada al tricloroetileno (TCE) y a otros químicos preocupantes en el sitio MEW por medio de la vía de intrusión de vapores en construcciones actuales y futuras edificadas sobre aguas subterráneas poco profundas contaminadas en el Área de estudio de intrusión de vapores MEW (vea Figura 1, en página 2). La vía de intrusión de vapores es el medio en que contaminación bajo la tierra en el sitio podrá emigrar arriba hacia los edificios edificadas directamente sobre el sitio con la posibilidad de impactar la calidad de aire adentro (vea Figura 2, en página 3)

MARQUE SU CALENDARIO

La EPA fe invita a la Reunión Pública y la Sesión de disponibilidad

jueves, 23 de julio, 2009

Sesión de disponibilidad de la EPA 5:00 – 6:30 p.m.

La sesión de disponibilidad de la EPA le brindará a la comunidad una oportunidad de hacer preguntas al personal de la EPA y de aprender más sobre el sitio MEW, la vía de intrusión de vapores, y el plan propuesto por la EPA.



Reunión Pública 6:30 – 8:30 p.m.

Orden tentativo del día

- Introducciones
- Presentación del plan propuesto por la EPA
- Preguntas y Respuestas
- La EPA recibe los Comentarios Formales del Público

Mountain View City Hall

City Council Chambers – 2o piso
500 Castro Street
Mountain View, California

La EPA realizará una reunión pública para explicar el plan propuesto y las alternativas consideradas para remediar. Se recibirán comentarios orales y por escrito durante la reunión.

Periodo de Comentarios Públicos

La EPA aceptará comentarios por escrito para este Plan Propuesto durante un periodo de 90 días, del **10 de julio al 8 de octubre de 2009**. Los comentarios por escrito pueden enviarse por carta, fax o correo electrónico (ver debajo para la información de contacto de la EPA). Las cartas deben estar mataselladas a más tardar el 8 de octubre de 2009.

Alana Lee, Gerente de proyecto
U.S. EPA Region 9
75 Hawthorne Street, SFD-7-3
San Francisco, California 94105
Tel: 415.972.3141, Fax: 415.947.3528
Correo electrónico: Lee.Alana@epa.gov

Nuevo: Periodo de Comentarios Públicos Extendido

También puede hacer sus comentarios de forma oral durante la reunión pública del jueves 23 de julio de 2009.

El plan propuesto resume información que puede encontrarse a mayor detalle en el documento *Final Supplemental Remedial Investigation and Feasibility Study for the Vapor Intrusion Pathway for the MEW Study Area, Mountain View and Moffett Field, California*, con fecha de junio de 2009 (IR y EV Complementario), y otros documentos contenidos en el Suplemento del Registro Administrativo para la Vía de Intrusión de Vapores en el sitio MEW. La EPA alienta al público a revisar estos documentos sobre el sitio para comprender mejor el sitio MEW. El Plan Propuesto y el documento IR y EV Suplementario están publicados en el sitio web de la EPA, en www.epa.gov/region09/MEW.

Existen otros documentos del Registro Administrativo disponibles para revisión del público en los depósitos de información mencionados en la página de atrás.

Alternativas preferidas por EPA

La EPA ha determinado que las alternativas preferidas identificadas en el Plan Propuesto son necesarias para proteger la salud pública de la contaminación del sitio MEW que se filtra a través de la vía subterránea de intrusión de vapores hacia las construcciones que están encima. Para determinar la acción apropiado que se necesitaria. La EPA ha desarrollado un sistema de diferenciación, con base en las concentraciones de TCE y otras consideraciones en el aire interior.

Las alternativas preferidas por la EPA combinan controles de ingeniería con controles institucionales. La alternativa preferida por la EPA para abordar la vía de intrusión de vapores depende de dónde se encuentra la construcción dentro del agua subterránea poco profunda contaminada con

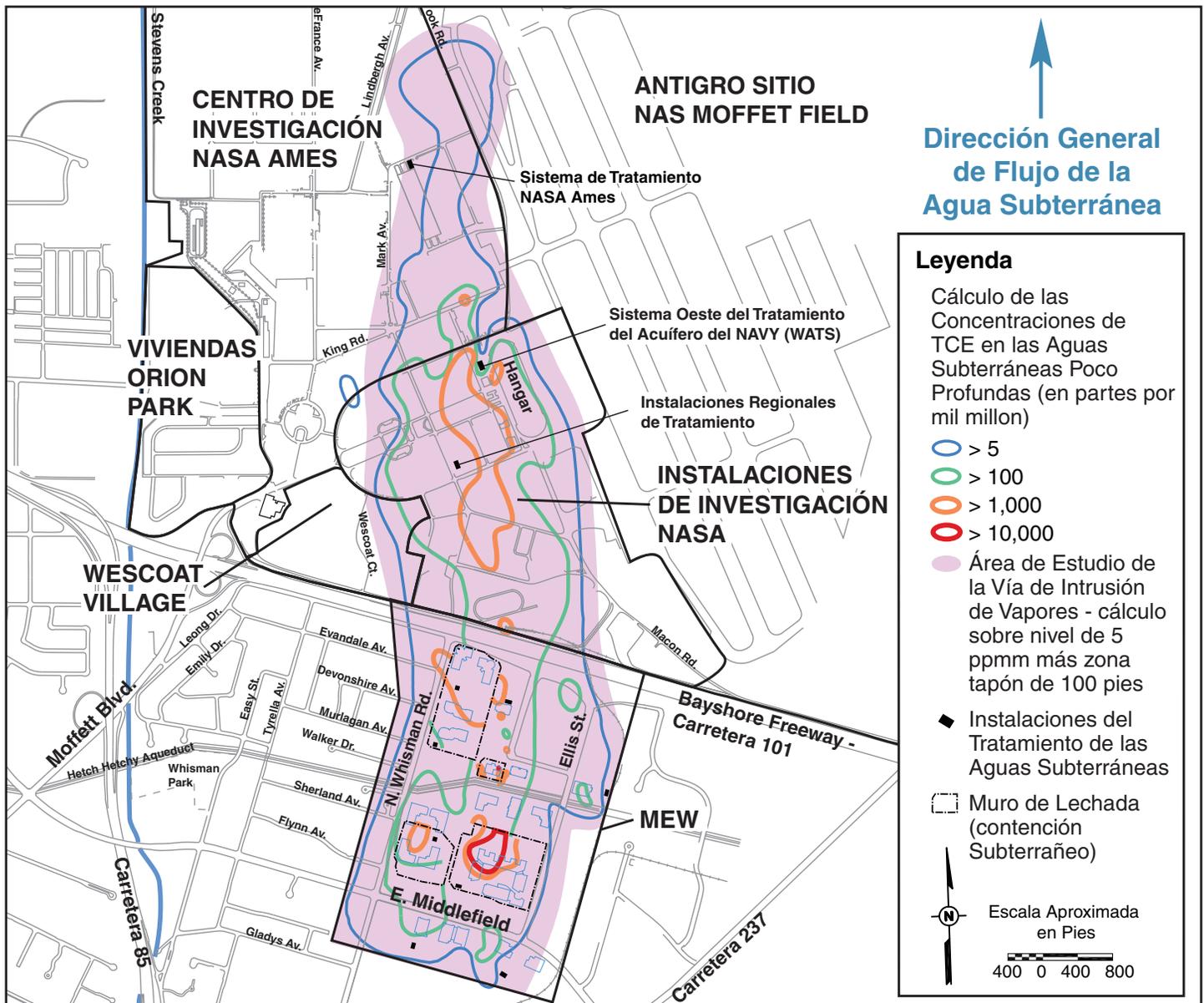


Figura 1: Cálculo de las concentraciones de TCE en las aguas subterráneas poco profundas y la área de estudio de intrusión de vapores

TCE, si es una construcción residencial o comercial, de los resultados de las muestras del interior, y si ya se han implementado acciones para reducir las concentraciones en el aire en el interior.

Construcciones Existentes y Futuras

La alternativa preferida por la EPA para construcciones comerciales existentes es el uso de sistemas de calefacción, ventilación y aire acondicionado (HVAC, por sus siglas en inglés) cuando estén disponibles, y para construcciones comerciales futuras es la instalación de un sistema apropiado de ventilación por debajo del suelo. La alternativa preferida para construcciones residenciales existentes y futuras es la

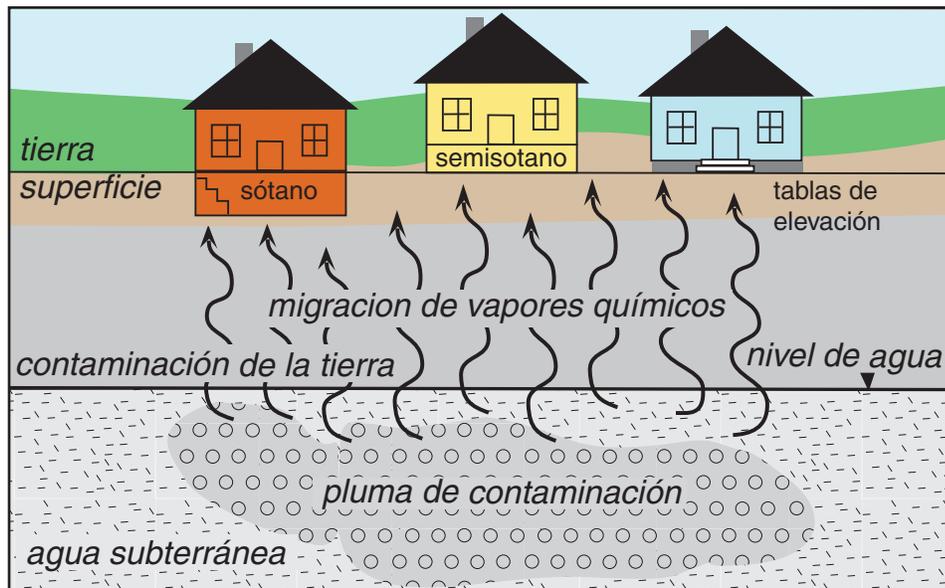


Figura 2: Esquemática de la vía de Intrusión de Vapores

Depósito de Información

Para obtener más información sobre el sitio MEW, vea el Registro Administrativo en las siguientes ubicaciones:

Centro de Registros de Superfondo de la Región 9 de EPA

95 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
Teléfono: 415-536-2000

Horario:

Lunes – viernes
8 a.m. – 5 p.m.

El Plan Propuesto, la Investigación Suplementaria de Remediación y el Estudio de Viabilidad para la Vía de Intrusión de Vapores esta disponible en inglés por internet: www.epa.gov/region09/MEW



instalación de un sistema de ventilación por debajo del suelo, cuando sea apropiado. Para apoyar cada uno de los controles de ingeniería, las alternativas preferidas incluyen el control institucional preferido de la EPA, el cual es una ordenanza municipal que obliga a la implementación del remedio en el área MEW al sur de la carretera 101.

Participación comunitaria

La consideración de la opinión pública es una parte importante del proceso de la EPA para la selección del remedio. La EPA alienta a todos los miembros de la comunidad y a otras partes interesadas a que revisen el plan propuesto y proporcionen sus opiniones a la EPA. Su opinión puede influir en la decisión de la EPA.

La EPA podría modificar las alternativas preferidas o seleccionar otra acción de respuesta con base en información nueva o en los comentarios del público. Por lo tanto, se alienta al público a revisar todas las alternativas presentadas en el plan propuesto. La EPA revisará y considerará todos los comentarios recibidos antes de hacer la selección final de alternativas.

La EPA proporcionará respuestas a los comentarios recibidos sobre el plan propuesto, las cuales serán documentadas en un Resumen de la Respuesta. La EPA documentará el remedio seleccionado para intrusión de vapores que se implementará en el sitio MEW, en una enmienda al Registro de Decisión de EPA de 1989 (conocido como Enmienda ROD).

EPA Anuncia el Plan Propuesto para la vía de intrusión de vapores

— *Periodo de Comentarios Públicos se ha extendido a 8 de octubre* —

Para Obtener Más Información

Si usted tiene alguna pregunta sobre el Área de estudio del Superfondo de MEW o sobre cómo obtener el plan propuesto, por favor comuníquese con:

Alana Lee

Gerente de proyecto de EPA

Teléfono: 415.972.3141

Correo electrónico:

Lee.Alana@epa.gov

Viola Cooper

Coordinadora de participación comunitaria de EPA

Teléfono: 415.972.3243

Correo electrónico:

Cooper.Viola@epa.gov

U.S. EPA Region 9

75 Hawthorne Street

San Francisco, California 94105



O puede dejar un mensaje en la línea gratuita de EPA en 1.800.231.3075



Imprimido en 30% post consumido Reciclado/Papel reciclable

United States Environmental Protection Agency
Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-6-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Viola Cooper (7/09)
